

Язык. Константы. Переменные

Памяти Александра Евгеньевича Кибрика

УДК 811+81'44
ББК 81
Я 410

Редакционная коллегия:

*М. А. Даниэль, Е. А. Лютикова,
В. А. Плунгян (гл. ред.),
С. Г. Татевосов, О. В. Федорова*

Я410 Язык. Константы. Переменные. Памяти Александра Евгеньевича Кибрика. – СПб.: Алетейя, 2014. – 680 с.

ISBN 978-5-90670-514-3

Настоящая книга представляет собой сборник научных статей, посвященных памяти замечательного российского ученого и организатора науки, крупнейшего полевого лингвиста и оригинального теоретика, члена-корреспондента РАН Александра Евгеньевича Кибрика (1939–2012). Представленные в книге статьи затрагивают актуальные вопросы теории языка и методологии лингвистических исследований, лингвистической типологии, описания русского языка и других языков мира (особенно языков Дагестана). Ряд статей содержит мемуарные фрагменты. Для широкого круга лингвистов.

УДК 811+81'44

ББК 81

В оформлении обложки использована картина матери А. Е. Кибрика художницы Лидии Тимошенко «Портрет сына» (1962)

ISBN 978-5-90670-514-3



9 785906 705143

© Коллектив авторов, 2014
© Издательство «Алетейя» (СПб.), 2014

ЭКСПЛЕТИВНОЕ ОТРИЦАНИЕ И СЕМАНТИКА СОЮЗА *ПОКА*¹

Плеонастическим, или эксплетивным, называют отрицание при глаголах типа *отрицать, запрещать, сомневаться, удерживаться, бояться*, где предложение допускает перфразировки, вовсе не включающие отрицание:

- (а) Я едва удержался, чтобы его *не ударить* = ... от того, чтобы его *ударить*;
- (б) Боюсь, как бы он *не обиделся* = ... что он *обидится*.

Эксплетивное отрицание усматривается также при союзе *пока*, см. Iordanskaja & Mel'čuk 2009. Имеется в виду проблема, состоящая в том, что, скажем, предложение (в) значит примерно то же, что (г):

- (в) Буду ждать, пока он *не придет*;
- (г) Буду ждать, пока он *придет*.

На основании примеров такого рода иногда утверждается, что отрицание в предложении (в) не настоящее. Ниже будет показано, однако, что отрицание в контексте *пока* всегда имеет одно из свойственных ему значений, вполне композиционно вытекающее из его взаимодействия с теми или иными характеристиками контекста. Иными словами, возможности «вставки» (или, наоборот, «опущения») отрицания *не* всегда имеют семантико-синтаксическое обоснование в составе соответствующей конструкции.

1. НЕКОТОРЫЕ ПОДХОДЫ К СЕМАНТИКЕ *ПОКА*

Значения союза *пока* были подробно описаны в Iordanskaja & Mel'čuk 2009 (далее — I&M). Авторы выделяют ряд «лексем» (лексема определяется как «пучок» просодических, синтаксических и перифрастических особенностей), соответствующих союзу *пока*, и для каждой лексики указывают ее семантику и сочетаемость. В Барентсен 2014 предьявляется, однако, справедливый упрек к I&M, состоящий в том, что в этой работе нет попытки усмотреть какую-либо связь между значениями или, тем более, инвариантное значение, свойственное *пока* во всех контекстах. Между тем, такой инвариант, на самом деле, можно обнаружить. Второй упрек состоит в том, что четыре лексики, выделенные в I&M для *пока* в его основном употреблении, заставляют в некоторых случаях усматривать неоднозначность там, где ее на самом деле нет. Все это побуждает вновь обратиться к этому интересному слову.

Для дальнейшего мы принимаем следующие обозначения (на базе I&M). В сложном предложении с союзом *пока* ситуацию, которая задается главным предложением

¹ Данная работа была выполнена при финансовой поддержке РФНФ, грант № 14-04-00604а.

(и пропозицию, выражаемую главным предложением), обозначаем Р. Ситуацию, которая задается придаточным (и пропозицию, выражаемую придаточным), обозначаем Q.

В I&M обращено внимание на то, что союз *пока* может употребляться как **иллокутивный**, т. е. может связывать данную пропозицию не с пропозициональным содержанием другого высказывания, а с его **иллокутивной компонентой** (см. Падучева 1985: 46 и подробно об иллокутивных союзах в Иорданская 1988). Так, в примере ниже придаточное с *пока* характеризует не время, к которому относится ситуация в вопросе, а время, когда задается вопрос (здесь и далее, примеры, где источник указан в квадратных скобках, из Национального корпуса русского языка, <http://www.ruscorpora.ru>):

Зоинька, *пока* я не забыл, ты завтра свободна? [Э.Шим. Ребята с нашего двора (1976)]

Иллокутивные значения *пока*, выявленные в I&M, мы здесь не рассматриваем, и нумерацию лексем, соответственно, упрощаем. Остаются четыре лексемы, соответствующие обычному союзу *пока*:

- пока* 1: Р *пока* Q = ‘Р до тех пор, пока /во время Q; говорящий считает, что Р и Q связаны’; например: *Пока Иван работал, Маша читала* = ‘while Ivan was working, Masha was reading’;
- пока* 2a: Р *пока не* Q = ‘контролируемое действие Р происходит до момента Q; говорящий считает, что время, занимаемое интервалом Q удобно для совершения Р’; например: *Маша позвонит, пока Иван не проснулся* = ‘Masha will call before Ivan wakes up’; обязательное *не* в составе Q;
- пока* 2b: Р *пока (не)* Q = ‘временной интервал Р длится до момента Q; говорящий считает, что Р и Q связаны’; например: *Маша будет стучать, пока (не) откроют* ‘Masha will knock [on the door] until they open’; *не* в составе Q факультативное;
- пока* 3: ‘длительность интервала до наступления Q достаточна для того, чтобы произошло Р’; например: *Ну, пока Иван вернется, Маша все приготовит* ‘Well, until Ivan comes back, Masha will have enough time to prepare everything’.

Обозначения, принятые для *пока* 2a и *пока* 2b, должны, очевидно, выразить идею о том, что между этими двумя лексемами существует особо тесная связь. При этом отрицание *не* в контексте 2b признается «эксपлетивным», т. е. частица *не* в этом контексте «не функционирует как отрицание».

Примеры, где не как бы факультативно (типа *Маша будет стучать, пока не откроют* ≈ *Маша будет стучать, пока откроют*) представляют интерес, и поведение *не* в контексте *пока* будет главным предметом нашего внимания. Однако окончательное решение вопроса о факультативности *не* возможно только на базе описания значения *пока* во всех контекстах его употребления.

Исходная гипотеза состоит в том, что *пока* в контексте Р *пока* Q или Р *пока не*-Q (обозначение *не*-Q выражает тот факт, что главный предикат в пропозиции Q имеет при себе отрицание) выражает **одновременность**. При этом Q (или *не*-Q) всегда длящаяся ситуация, а Р может быть и длящейся ситуацией, и событием.

Для семантики конструкций с *пока* принципиальное значение имеет вид глагола. Если глагол в Q несов. вида, то он выражает эту длящуюся ситуацию (процесс или состояние) непосредственно. А если глагол в Q сов. вида, т. е. имеет событий-

ное значение, то длящаяся ситуация должна тем или иным способом «извлекаться» из аспектуальной семантики глагола; отрицание — один из этих способов. Таким образом, различия в значении сочетания вида «Р *пока* Q» обусловлены: видом глагола в Q; акциональными классами предикатов в Р и Q; наличием отрицания в составе Q (если сказуемое в Q является глаголом совершенного вида).

Согласно Барентсен 2014, союз *пока* указывает на то, что ситуация Р локализуется на неком фоне, задаваемом ситуацией Q, причем существенно, что ситуация Q должна прекратиться. Это важный компонент семантики *пока*, и его безусловно следует принять во внимание.

В Падучева 2004: 505 было показано, что союз *когда* во всех контекстах своего употребления выражает одновременность. Союз *пока* (Р *пока* Q) подобен союзу *когда* (Р *когда* Q) — он тоже выражает одновременность (полную или частичную) ситуаций Р и Q. Но в семантику *пока* входит ряд дополнительных компонентов:

(а) ситуация Q длящаяся, т. е. занимает некий временной интервал;

(б) ситуация Q должна прекратиться, и если Р — тоже длящаяся ситуация, она прекращается вместе с Q;

(с) отношение между ситуациями Р и Q, выражаемое союзом *пока*, может быть не чисто временным: на временное отношение может накладываться причинно-целевая или какая-то подобная связь между Р и Q.

2. КОНСТРУКЦИИ С ГЛАГОЛОМ *ПОКА*

Я различаю четыре конструкции вида Р *пока* Q. Во всех четырех конструкциях пропозиция Q (в которой, в частности, при главном предикате может быть отрицание) обозначает длящуюся ситуацию. Но в конструкции 1 эта длящаяся ситуация естественным образом выражается глаголом в несоев. виде, а конструкции 2-4 — это разные способы, которыми *пока* вынуждает глагол СВ, в принципе обозначающий событие, к обозначению длящейся ситуации: в конструкции 2 это состояние наступления Q, в конструкции 3 — перфектное состояние события Q, в 4 — деятельность, ведущая к наступлению Q. Дальнейшее изложение широко использует примеры из I&M и Барентсен 2014, с сохранением нумерации. К примеру из I&M добавляется буква М, к примеру из Барентсен 2014 — буква Б. Остальные примеры имеют номер без буквы.

Конструкция 1. Р *пока* Q означает, что **процесс**² (в частности, **деятельность**) или **событие** Р происходит одновременно с **процессом** Q. Глагол в Q может быть только в несоев. виде, а глагол в Р может быть и в несовершенном виде, как в (5М), и в совершенном, как в (21Б) или (45Б):

(5М) Пока Иван *работал*, Маша *читала*.

(21Б) Эта мысль о лицах *промелькнула* в голове Кузенкова, пока он *смотрел* на Таню (Аксенов).

(45Б) Это должно *случиться* скоро, пока я еще относительно *здоров*.

² Здесь и далее термины действие, деятельность, процесс, событие, состояние — это акциональные классы глаголов в классификации Маслова–Вендлера, см. Падучева 2009.

В (21Б) и (45Б) Р *пока* Q означает: ‘ситуация Р имела место в то время, как длилась ситуация Q’. Не исключено, что Р и Q занимают один и тот же временной интервал, т. е. Р *пока* Q = ‘Р все то время, когда длится ситуация Q’, как в (5М) или в (4):

- (4) И пока потом в кузнице *разводили* огонь, кучер *рассказывал*, покуривая папиросы. Мужики узнали от него много подробностей. (Чехов. Новая дача)

Отличие *пока* от *когда* — в том, что при *пока* если ситуация Р тоже длительная, как и Q, то время, к которому может быть приурочена ситуация Р, заканчивается с окончанием Q — это подчеркивается в Барентсен 2014:

- (5) а. *Когда* я варила обед, чайник стоял на плите [что потом — неважно];
б. *Пока* я варила обед, чайник стоял на плите [потом, скорее всего, нет].

Но Р может быть и точкой на интервале Q, см. (21Б). В (17Б) вообще трудно сказать, какой интервал занимает Р:

- (17Б) Все деньги *просадил*, пока *ехал* из Заполярья (Белов).

В Барентсен 2014 различается *полная одновременность*, как в (5М) или (4), и *частичная*, поскольку *пока* имеет разные переводы, например, на английский язык — as long as и while. Однако while годится в любом случае:

- (36Б) Пока мы *шли* в барак по зоне, я *успел* спросить <...> (Алешковский);

Глагол в Q в составе конструкции 1 может иметь при себе отрицание — если глагол в несов. виде, отрицание при нем структурной роли не играет:

- (39М) Иван вам позвонит, пока мы *не работаем*.

В составе конструкции 1 *пока* приблизительно соответствует лексеме *пока* 1 из I&M. Но в примере (9аМ) глагол с отрицанием имеет форму СВ, и конструкция другая:

- (9аМ) Они будут живы, пока мы их *не забудем* (можно также сказать — *не забыли*).

Конструкция 2. Р *пока не-Q* означает, что **событие/процесс/состояние/деятельность** Р одновременно **состоянию ненаступления события** Q. Иначе говоря, Р *пока не Q* здесь означает: ‘Р произойдет в то время, как длится состояние ненаступления события Q’. Это значение возникает у *пока* в контексте *не* при глаголе сов. вида.

Так, в (2М) и в (6) глагол в Q в сов. виде, и *не-Q* задает некий временной интервал ненаступления события, а ситуация Р занимает какой-то субинтервал (в частности, момент) на этом интервале:

- (2М) Маша *позвонит*, пока Иван *не проснулся* [= ‘событие Р произойдет в то время, как длится состояние ненаступления события «Иван проснулся»’].
(6) Вот ваш ужин остался от вчера, *ешьте*, пока *не убрали*. [Ю. О. Домбровский. Факультет ненужных вещей, часть 2 (1978)]

З а м е ч а н и е 1. О состоянии ненаступления см. Падучева 2008, где это понятие используется при описании имперфектива отрицания. Состояние ненаступления, которое задается отрицательным имперфективом, т. е. глаголом НСВ, — это нормальная сфера действия для обстоятельство длительности: *полгода не приходил*. В контексте *пока* состояние ненаступления может быть задано также отрицательным перфективом, т. е. глаголом СВ, и это состояние ненаступления не может быть

сферой действия обстоятельства длительности (**полгода не пришел*). Однако оно может быть сферой действия частицы *еще* — которая, как и обстоятельство длительности, требует длящейся ситуации, ср. *еще не пришел*, при **еще пришел*. Как показано в Падучева 2004: 508, при отсутствии отрицания *еще* совместимо, в прош. времени, только с четырьмя глаголами СВ, *остаться, сохраниться, успеть* и *застать*, которые лишены нормальной для глагола СВ семантики начинательности. А при наличии отрицания любой глагол СВ (кроме четырех перечисленных) обозначает состояние, которое может длиться и, тем самым, быть сферой действия *еще*, ср. *еще не пришел*. При этом в буд. времени ограничений на сочетаемость глагола СВ с *еще* нет, ср. **еще пришел* и *еще придет*. Запрет на **еще пришел* объясняется тем, что форма СВ прош. фиксирует ориентацию на начале состояния (перфектного) — которая противоречит ориентации на конец в семантике *еще*: известно, что *еще спит* несет ожидание ‘должен проснуться, т. е. перестать спать’. В буд. времени у глагола СВ нет ориентации на начало: действие еще не началось. Поэтому нет запрета на *еще*.

Одновременность состоянию ненаступления события Q обычно означает предшествование событию Q. Так что в (6) *пока не уберали* = ‘прежде чем уберут’. В примере (6) речевой режим интерпретации, отсюда буд. время *уберут* в контексте *прежде чем*.

Союз *пока* в составе конструкции 2 соответствует лексеме 2а из I&M, для которой ставится условие, что Р должно быть контролируемым действием:

(33аМ) Надо это *сделать*, пока кто-нибудь другой *не сделал*.

В самом деле, в Барентсен 2014 справедливо указано, что в (18М), где Р не действие (контролируемое), а событие (неконтролируемое), более уместно *когда*, чем *пока*:

(18М) Маша *проснулась*, пока Иван *еще не ушел*.

Да и в конструкции 1 *пока* при неконтролируемом Р кажется неуместным, см. пример (19М):

(19М) Маша *проснулась*, пока *было еще темно*.

Однако предложение (21Б) вполне нормальное. Так что скорее дело не в контролируемости, а в том, что *пока* предпочтительно в контексте, где между Р и Q, в случае их не полной одновременности, есть какая-то связь, помимо временной.

Конструкция 2 соответствует также лексеме *пока* 2b из I&M, толкование которой включает компонент ‘говорящий считает, что Р и Q связаны’. На самом деле, можно сказать больше. В контексте лексемы *пока* 2b ситуация Р — деятельность, и связь между деятельностью Р и наступлением Q причинная: наступление Q **вызвано** деятельностью Р:

(2bМ) Маша будет стучать, пока *не откроют*.

В примере (2bМ) деятельность Р происходит не просто в то время, как длится состояние ненаступления события Q = «открыли», а производится для того, чтобы наступило событие Q, т. е. чтобы открыли. В конструкции 2b невозможна замена *пока* на *прежде чем* Q, ср. (2bМ) и **Маша будет стучать, прежде чем откроют*. И именно потому, что в будущем времени связь между ситуациями целевая: Маша будет стучать, чтобы открыли.

Естественно, Р прекращается с наступлением Q. Отсюда отношение ‘прежде чем’ между Р и Q (что не противоречит одновременности Р и не-Q). Однако в контексте лексемы 2b, в отличие от 2а, нет квазисинонии *пока не* Q и *прежде чем* Q — именно потому, что *пока не* предполагает какую-то связь между Р и не-Q, а *прежде чем* выражает чисто временное соотношение.

В контексте, где есть причинная связь между наступлением Q и прекращением P, предпочтительно буд. время в P — поскольку наступление Q есть цель деятельности P, см. (2bM). Однако возможно и прош. время:

(2bM') Маша *стучала*, пока не *открыли*.

З а м е ч а н и е 2. В I&M интервальная интерпретация отрицательного перфектива в контексте *пока* в Q признается возможной только в контексте снятой утвердительности в пропозиции P (см. о снятой утвердительности Падучева 2005):

(4aM) Маша могла бы позвонить Ивану, пока он не ушел,
Если бы Маша позвонила Ивану, пока он не ушел,
Позвони Ивану, пока он не ушел!

Сюда же следует добавить буд. время, которое тоже снимает утвердительность:

Маша позвонит Ивану, пока он не ушел.

Но, как сказано в Замечании 1, интервальная интерпретация возникает у отрицательного перфектива в контексте *еще*, причем без ограничения на модальность и время, см. (7a). Между тем, 'еще' может быть подразумеваемым. Поэтому (7б) тоже допустимо, так что ограничение, предъявляемое в I&M, представляется слишком сильным.

(7) а. Маша позвонила Ивану, пока он *еще* не ушел.
б. Маша позвонила Ивану, пока он не ушел.

То, что *пока* уместно в контексте *еще*, которое выражает длящееся состояние, ориентированное на точку конца, не удивительно: в Барентсен 2014 пронциательно отмечен тот факт, что *пока* тоже ориентировано на точку конца.

Аналогичным образом объясняется, почему обстоятельство длительности не может иметь в своей сфере действия глагол СВ в прошедшем времени — °*Маша не ушла в течение двух часов* (отрицание может иметь только широкую сферу действия, см. Богуславский 1985) — хотя в будущем это возможно: *Маша не уйдет в течение двух часов*. Здесь та же ситуация, что с *еще*, см. Замечание 1.

В I&M утверждается, что предложение (43aM) допускает двоякое прочтение — с эксплетивным *не* (и моментальным событием Q) и с семантически полноценным *не* (которое в сочетании с Q имеет не моментальную, а интервальную интерпретацию):

(43M) а. Маша должна позвонить Ивану, пока дети не проснулись.

На самом деле, никакого двоякого прочтения предложение (43aM) не имеет: *пока* в (43aM) выражает одновременность ситуации P состоянию ненаступления события Q. То, что (43aM) квазисинонимично предложению *Маша должна позвонить Ивану, прежде чем дети проснулись/проснутся*, в котором нет отрицания, не значит, что *не* в (43aM) не является настоящим отрицанием.

Возможно такое употребление *пока* в составе конструкции 2, когда P не событие, как при значении 2a, и не деятельность, как при значении 2b, а состояние, которое должно прекратиться с наступлением Q (см. о союзе прерывающего следования в Храковский 2009). Например:

(8) Пока мы *не приедем*, будет бардак = 'пока мы не приехали/не приезжаем (т. е. пока длится не-Q), длится /будет длиться состояние P'.

В (8) тоже очевидна причинная, а не чисто временная связь между прекращением Р и наступлением Q. Но по-прежнему имеет место одновременность ситуации Р и состояния ненаступления *не-Q*.

В Барентсен 2014 приводится ряд примеров, где *пока* выражает одновременность ситуации ненаступления события Q и длящейся ситуации Р:

(41Б) Пока *не повторилась* трагедия Арала в масштабе Каспия, *надо* остановить строительство канала Волга–Чограй;

(42Б) [В]озвращаться домой *опасно*, пока ситуация *не прояснилась*.

Нормально, чтобы в Р было актуальное настоящее, а в Q — будущее. Но в нарративном режиме обе ситуации переносятся в план прошедшего:

(56Б) [Рыбкин] отказался отвечать на вопросы, пока ему *не дали* опохмелиться (Алешковский).

Дело в том, что *пока* в адвербиальном (не союзном) употреблении (см. об этом употреблении Ляшевская, Рахилина 2008) является **первичным эгоцентриком** (Падучева 2011), т. е. обозначает интервал, включающий момент речи. Ориентация на момент речи частично сохраняется и у союза *пока*.

Конструкция 3. Р *пока* Q означает, что **действие /событие** Р одновременно **перфектному состоянию** события Q. Эта конструкция описывает ту же ситуацию одновременности события в главном предложении Р и состояния в придаточном Q с глаголом в сов. виде, но при отсутствии *не* в пропозиции Q. Отношение между ситуациями чисто временное. Пример:

(9) Смотри скорее, *пока включили свет* = ‘Р в то время, как длится перфектное состояние наступившего события Q’.

В I&M примеры такого рода трактуются как исключения из приведенного ими правила, что *пока* «cannot introduce a perfective verb that expresses a punctual meaning, but has no negation»:

(64М) Пока я *разрешил* Ивану пользоваться моим компьютером, Иван читал почту каждый день;

(65М) Пока Маша *вышла*, Иван позвонил отцу.

Между тем, глаголу СВ обозначать перфектное состояние вполне нормально: конструкция Р *пока* Q может означать ‘Р произойдет в то время, как длится перфектное состояние события Q’. В речевом режиме, как в примере (10), в пропозиции Р возможно и наст. время:

(10) Пока Маша *уехала*, Иван *звонит* отцу каждый день.

В Падучева 1996: 273 отмечено, что перфектное состояние глагола СВ прош. совместимо даже с наречием *сейчас*, как в *Мы сейчас изменили порядок оформления документов*. В (65М) перфектное состояние относится к прошлому, а в (10) — к настоящему.

В отличие от конструкции 2, конструкция 3 не обеспечивает синонимии *пока* с *прежде чем*.

Из наблюдения А. Барентсена о том, что ситуация Q должна прекратиться, вытекает следующее ограничение: глагол в Q должен обозначать перфектное состояние,

которое предполагает конец. Так, (11а) лучше, чем (11б), поскольку *вышла* предполагает 'вернется':

- (11) а. Пока Маша *вышла*, Иван позвонил отцу;
 б. Пока Маша *ушла*, Иван позвонил отцу.

Замена *ушел* на *вышел* устраняет аномалию в примере (19аМ):

(19аМ) *Маша читала, пока Иван *ушел* /Маша читала, пока Иван *вышел*.

Предложение (12), где Q обозначает необратимое состояние, просто невозможно:

(12) *Пока Маша *умерла*, Иван женился на Даше.

Итак, перфектное состояние события Q должно предполагать прекращение или по крайней мере быть совместимо с прекращением. В Падучева 2004: 508 это свойство состояний рассматривается в связи с употреблением частицы *еще*, ср. нормальное *еще молод*, но странное *еще стар*. Аналогично, нормально *пока молод* и странно *пока стар*; нормально *пока вышел*, но не *пока пришел*.

Конструкция 4. Р *пока* Q означает, что действие/деятельность/событие Р одновременно **деятельности, ведущей к наступлению** события Q. Существенно, что сказуемое в пропозиции Q является глаголом совершенного вида. Ситуация Р осуществилась/осуществится за то время, пока происходило/будет происходить Q.

Примеры.

- (62аМ) Пока Иван *придет*, Маша *приготовит* обед.
 (30Б) Но пока он *успел* подойти, машину общими усилиями *стронули* (Симонов).

В некоторых своих употреблениях конструкция 4 выражает значение, которое соответствует лексеме *пока* 3 по I&M, ср. компонент 'достаточная длительность':

- (13) А теперь, пока он *очухается*, мы уже далеко *уйдем*. [А. И. Свирский. Рыжик (1901)] [= 'успеем уйти']
 (35Б) Пока Иван *придет*, мы *успеем* прочитать три главы.

Более того, в (22Б)–(24Б) и (31Б) Р обозначает деятельность, которая имеет целью наступление Q:

- (22Б) В свое время он *бился* над этим разделом почти два месяца, пока *усвоил* все определения, понятия и теоремы (Маринина); [= чтобы усвоить]
 (23Б) [...] раз пять Мухин *нырнул*, пока лодку *нашел* (Аксенов) [= чтобы найти];
 (24Б) Мы долго *возились* с ослом, пока нам *удалось оттащить* его от дверей базилики и привязать к соседней акации (Паустовский). [= чтобы оттащить]
 (31Б) Павел долго *спорил* с Николаем, пока *уговорил* его согласиться на временный отдых от руководящей работы (Н. Островский).

Однако в предложении с перфективным Q может не быть ни причинно-целевой связи с Р, ни идеи достаточной длительности Q для осуществления Р:

- (25Б) Пока *развели* огонь, кучер рассказывал (Бунин).

Кроме того, ситуация Р может быть не действием, а событием:

(29Б) Пока *приехали* на полевой стан, *стемнело* (Айтматов).

(14) Пока мы *приедем*, будет темно [*будет* = ‘станет’, СВ; событие Р одновременно процессу совершения действия Q].

Вид глагола в пропозиции Р несуществен. Так, в (62аМ), (30Б) вид в пропозиции Р совершенный, а в (22Б)–(24Б) и (31Б) — несовершенный. В (14) *пока* означает, что событие Р происходит на интервале Q, т. е. в то время пока совершалось Q, но не занимает все это время. Об употреблении *быть* в значении сов. вида см. Падучева 2013.

В примере (15) модальность распространяется на сложное предложение в целом — (15) означает ‘может быть так, что пока мы приедем, убьют’, и *пока* связывает два перфектива:

(15) Пока мы *приедем*, они могут Фробена *убить*... [А. Вайнер, Г. Вайнер. Лекарство против страха (1987)].

В (27Б) ситуация Р не только не является действием, время которого определяется через время Q, но, наоборот, само задает временной интервал, характеризующий ситуацию Q:

(27Б) Прошло более двух столетий, пока открытие Коперника *стало* общепризнанным.

То же в (33Б) — пропозиция Р задает временной интервал, на котором было осуществлено действие Q:

(33Б) Прошло немало времени, пока он *решился* отпустить самую пустячную шутку (Перевод Н. Рахмановой следующей фразы из книги Хоббит Толкина: Indeed it was long before he had the heart to make a joke again).

В некоторых контекстах конструкция 4 квазисинонимична конструкции 2, т. е. *пока* можно заменить на *пока не*; но при этом буд. время необходимо заменить на прош.:

(62аМ) Пока Иван *придет*, Маша *приготовит* обед ≈ Пока Иван *не пришел*, Маша *приготовит* обед.

В (31Б) *пока* *уговорил* ≈ *пока не уговорил* (≈ *прежде чем уговорил; до того, как уговорил*).

В (54М) *пока не* нельзя заменить на *пока*:

(54М) Петров *будет работать*, пока *не завершит* проект.

Наоборот, в (33Б) невозможна замена *пока* на *пока не*. Предложение (33Б') *Прошло немало времени, пока он решился отпустить самую пустячную шутку*, которое отличается от (33Б) тем, что СВ *решился* заменено на НСВ *решился*, в принципе, возможно; но здесь глагол в Q несов. вида, так что это конструкция 1.

Замена *пока* на *прежде чем* очень далека от синонимической: она ликвидирует причинную связь между Q и Р — *прежде чем* выражает только временное соотношение между ситуациями:

(34Б) Прошла минута, прежде чем она *ответила* (Из перевода книги *Гроздь гнева* Джона Стейнбека: *It was a moment before she answered*).

3. КОММЕНТАРИИ

Комментарий 1. В некоторых контекстах можно заменить *пока... не* конструкции 2 на *прежде чем*; при этом, однако, прош. время в пропозиции Q надо заменить на будущее:

- (15) а. Иван позвонит, пока мы *не начали* работать.
 б. Иван позвонит, прежде чем мы *начнем* работать.

В примере (6) тоже замена *пока... не* на *прежде чем* требует замены прош. времени на буд. — *ешьте, пока не убрали* = *ешьте, прежде чем уберут*.

- (6) Вот ваш ужин остался от вчера, *ешьте, пока не убрали*. [Ю. О. Домбровский. Факультет ненужных вещей, часть 2 (1978)]

С другой стороны, *пока* можно иногда заменить на *пока не*; т. е. конструкции 2 квазисинонимична конструкция 4. Но тут, наоборот, буд. время необходимо заменить на прош.:

- (62aM) Пока Иван *придет*, Маша *приготовит* обед ≈ Пока Иван *не пришел*, Маша *приготовит* обед.

В Барентсен 2014 ставится вопрос, почему в контексте *пока* глагол имеет форму прошедшего времени, хотя речь идет явно о будущем событии. Можно думать, семантическая мотивация смены времен в контексте *не* такова: отнесенность события к будущему означает, что в настоящий момент оно <еще> не произошло. Глагол в пропозиции Q может быть в буд. времени только при речевом режиме интерпретации, когда в главном предложении время будущее (или действие относится к будущему). При этом существенна ориентация на наст. момент.

Комментарий 2. Согласно I&M, существуют предложения, которые имеют двойное прочтение, с лексемой *пока* 2a и с лексемой *пока* 1. Сравним примеры (39M) и (40aM).

- (39M) а. Иван позвонит, пока [*пока* 1] мы *работаем*.
 б. Иван позвонит, пока [*пока* 1] мы *не работаем*.
 (40aM) Иван позвонит, пока [*пока* 2a] мы *не начали* работать.

В (39bM) Q обозначает длящуюся ситуацию «мы не работаем»; здесь семантическое *не*, которое значит ‘не’. Напротив, в (40aM) Q обозначает моментальное событие в будущем; здесь *не* эксплетивное и обязательное — предложение (40aM) без *не* неправильное.

Утверждается, что предложение (40aM) может быть использовано для выражения другого, хотя и прагматически эквивалентного значения: ‘Иван позвонит, пока мы <еще> не начали работать’. Тогда Q задает временной интервал, и *пока* — это *пока* 1, а *не* — обычное отрицание. Следовательно, (40aM) имеет двойное прочтение: (i) ‘Ivan will call before we started working’ (*пока* 2a, со значением ‘прежде, чем’) и (ii) ‘Ivan will call while we haven’t started [as yet]’ (*пока* 1, со значением ‘в то время, как’).

На самом деле, обязательность *не* в (40aM) объясняется тем, что наличие *не* является одним из условий, при которых моментальный глагол СВ может выражать длящуюся ситуацию. «Другое, прагматически эквивалентное значение», при котором ситуация Q, а точнее, состояние ненаступления Q, занимает интервал, — это и есть единственное возможное прочтение для (40aM). Так что двойного прочтения не существует. (Оно ставится под сомнение и в Барентсен 2014.)

Комментарий 3. В Зорихина-Нильссон 2002: 84 говорится, что «опущение частицы [*не*] приводит к изменению смысла придаточного на противоположный» (цит. по Барентсен 2014):

- (53Б) а. Смотри скорее, *пока не погасло* = прежде чем погаснет;
 б. Смотри скорее, *пока погасло* = прежде чем зажжется.

Это соотношение вполне предсказывается из нашего описания. В самом деле, (а) = ‘в то время, как длится состояние ненаступления события’, конструкция 2; (б) = ‘в то время, как длится перфектное состояние наступившего события’, конструкция 3.

Комментарий 4. Состояние ненаступления события Q может описываться специальным глаголом. Отсюда синонимическое соотношение: *не вернуться* — *отсутствовать*, *не потерять* — *иметь*, *не забыть* — *помнить*, *не выздороветь* — *болеть*, *не умереть* — *жить*. В I&M это оборачивается синонимическим соотношением между разными лексемами:

Пока дети *не проснулись* (*пока* 2а) = Пока дети *спят* (*пока* 1).

Комментарий 5. Среди значений *пока* в составе конструкции 2 есть такое, когда Р не событие, как при значении 2а, и не деятельность, как при значении 2б, а состояние, которое должно прекратиться с наступлением Q.

- (8) а. Пока мы не приедем, будет бардак.

В (8а) связь между ситуациями не чисто временная: состояние Р, выраженное в главном предложении, не просто длится, пока длится состояние ненаступления события Q, выраженного в придаточном с *пока*; более того, прекращение состояния *не-Q*, т. е. наступление Q, является причиной прекращения состояния Р. Так, в (16) есть импликация, что с его приходом состояние машины изменилось:

(16) Пока он не подошел, машину завести не могли.

Хотя в конструкции 2 часто желательно *еще* в составе придаточного, в этом контексте оно невозможно: **Пока он еще не подошел, машину завести не могли*.

Может показаться, что в (16) нельзя убрать отрицание; однако (17а, б) допустимы — с подразумеваемым ‘еще’ и тем более с постпозицией придаточного:

- (17) а. Пока он не подошел, машину смогли завести;
 б. Машину смогли завести, пока он не подошел.

Конструкция 4 (значение 3 по I&M) дает значение, близкое к тому, которое выражается с помощью конструкции 2. Но не тождественное, поскольку в составе конструкции 4 речь идет о том, что Р занимает тот же интервал, что действие Q, а в конструкции 2 Р может занимать лишь часть интервала, соответствующего состоянию ненаступления события Q:

- (3М) Ну, пока Иван *вернется*, Маша все приготовит (конструкция 4).
 (3М') Ну, пока Иван *не вернулся*, Маша все приготовит (конструкция 2).

* * *

Итак, предположение о том, что в контексте *пока* отрицание *не* может быть плеонастическим, или эксплетивным, не оправдывается. В контексте *пока* частица *не* взаи-

модействует с видом и акциональными классами глаголов по самым общим законам выведения смысла целого из смысла частей.

Литература

- Барентсен А.* 2014 (в печати). Проблемы описания союза *пока*. Die Welt der Slaven. Grammaticalization and Lexicalization in Slavic languages: Proceedings from the 36th meeting of the Commission on the Grammatical Structure of the Slavic Languages of the International Committee of Slavists.
- Зорихина-Нильссон Н. В.* 2002. Еще раз о семантике высказываний с союзом «пока». Scando-Slavica 48. P. 81–102.
- Иорданская Л. Н.* 1988. Семантика русского союза *раз* (в сравнении с некоторыми другими русскими союзами). Russian Linguistics. Vol. 12. P. 239–267.
- Падучева Е. В.* 1985. Высказывание и его соотношенность с действительностью. М.: Наука. Издание 6-е, испр. — М.: Изд-во ЛКИ, 2010.
- Падучева Е. В.* 2004. Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки славянской культуры.
- Падучева Е. В.* 2008. Имперфектив отрицания в русском языке. Вопросы языкознания, № 3. С. 3–21.
- Падучева Е. В.* 2009. Лексическая аспектуальность и классификация предикатов по Маслову–Вендлеру. Вопросы языкознания, №6. С. 3–21.
- Падучева Е. В.* 2011. Эгоцентрические валентности и деконструкция говорящего. Вопросы языкознания, № 3. С. 3–18.
- Рахилина Е. В., Ляшевская О. Н.* 2008. Генитив субъекта и наречие *пока*: прагматика структуры события. Динамические модели. Слово, предложение, текст. Сб. статей в честь Е. В. Падучевой. М.: ЯСК. С. 664–675.
- Храковский В. С.* 2009. Таксис: семантика, синтаксис, типология. Храковский, В. С. (ред.). Типология таксисных конструкций. М. С. 11–113.
- Jordanskaja L., Mel'čuk I.* 2009. Semantics of the Russian Conjunction POKA 'while, before, until'. Berger, Tilman et al. (Hrsg.). Von grammatischen Kategorien und sprachlichen Weltbildern — Die Slavia von der Sprachgeschichte bis zur Politsprache. Festschrift für Daniel Weiss zum 60. Geburtstag. Wien. P. 237–262.